

KOORDINIERUNGSKOMITEE FÜR DIE GEMEINDENFINANZIERUNG **COMITATO PER GLI ACCORDI DI FINANZA LOCALE**

Bozen/Bolzano, November/novembre 2022

14. ZUSATZVEREINBARUNG GEMEINDENFINANZIERUNG für 2022		14° ACCORDO AGGIUNTIVO PER LA FINANZA LOCALE 2022
In Ergänzung zur Vereinbarung über die Gemeindenfinanzierung 2022 vom 29. Dezember 2021 treffen die Vertretung der Gemeinden bzw. der Rat der Gemeinden und der Landeshauptmann im Sinne des Landesgesetzes vom 14. Februar 1992, Nr. 6 die folgende		Ad integrazione dell'accordo sulla finanza locale 2022 del 29 dicembre 2021 la delegazione dei comuni ovvero il Consiglio dei comuni e il Presidente della Provincia, ai sensi della legge provinciale 14 febbraio 1992, n. 6, stipulano il seguente
Zusatzvereinbarung für die Gemeindenfinanzierung für 2022		accordo aggiuntivo per il finanziamento dei Comuni per l'anno 2022
Laufende Zuweisungen zur Abdeckung der erhöhten Energiekosten für die Führung von Hallenbädern und Kunsteisanlagen: 3,5 Millionen Euro		Assegnazioni correnti per coprire l'aumento dei costi energetici per la gestione delle piscine coperte e degli impianti sportivi per il ghiaccio artificiale: 3,5 milioni di euro
Zur Abdeckung der erhöhten Energiekosten werden den Standortgemeinden von Hallenbädern und Eissportanlagen zusätzlich zur Vereinbarung zur Gemeindenfinanzierung 2022 vom 29. Dezember 2021 unter Berücksichtigung nachfolgender Kriterien Finanzmittel zu gewiesen.		Per coprire l'aumento dei costi energetici, ai Comuni in cui hanno sede piscine coperte e impianti per il ghiaccio artificiale sono assegnati mezzi finanziari in aggiunta all'accordo 2022 per il finanziamento dei Comuni del 29 dicembre 2021, nel rispetto dei seguenti criteri.
Als Standortgemeinde gilt jene Gemeinde auf deren Territorium sich die Anlagen befinden		Per Comune in cui gli impianti hanno sede si intende il Comune nel cui territorio essi sono

bzw. jene Gemeinde, welche die Führung der Anlagen übernommen bzw. mit Dritten eine Führungsvereinbarung abgeschlossen hat. Die Standortgemeinden sorgen für die rechtmäßige Weitergabe der Finanzmittel an die Betreiber der Anlagen unter Berücksichtigung der geltenden EU-Beihilfenregelung, wenn diese nicht direkt von der Gemeinde geführt werden und/oder nicht im Eigentum derselben sind		ubicati, ossia il Comune che ne ha assunto la gestione ossia che ha stipulato un accordo di gestione con terzi. I comuni sede dell'impianto garantiscono il legittimo trasferimento dei mezzi finanziari ai gestori degli impianti, nel rispetto della disciplina UE sugli aiuti di Stato, nel caso in cui i comuni non gestiscano direttamente gli impianti e/o non ne siano proprietari.
a) Kriterien für die Zuweisung von Finanzmitteln zur Führung von Hallenbädern: 2 Millionen Euro		a) Criteri per l'assegnazione di mezzi finanziari per la gestione di piscine coperte: 2 milioni di euro
Die zur Verfügung gestellten Finanzmittel in der Höhe von 2 Millionen Euro werden im Verhältnis zur beheizten Wasserfläche und den Betriebstagen im Jahr 2022 aufgeteilt. Die entsprechenden Daten wurden vom Rat der Gemeinden erhoben und gehen aus beigelegter Anlage 1 hervor, in welcher auch die entsprechenden Beträge, die den einzelnen Gemeinden zugewiesen werden, aufgelistet sind. Dabei wurden jene Hallenbäder berücksichtigt, die für die Öffentlichkeit zugänglich oder für die offizielle Wettkampftätigkeit des zuständigen Sportfachverbandes homologiert sind.		I mezzi finanziari disponibili, nell'ammontare di 2 milioni di euro, sono suddivisi in relazione alla superficie dell'acqua riscaldata e ai giorni di attività nel 2022. I relativi dati sono stati rilevati dal Consiglio dei Comuni e si evincono dall'allegata tabella 1, che riporta anche gli importi che saranno assegnati ai singoli Comuni. A tal fine, sono state prese in considerazione le piscine coperte accessibili al pubblico e quelle omologate per le competizioni ufficiali della federazione sportiva di competenza.
b) Kriterien für die Zuweisung von Finanzmitteln zur Führung von Kunsteisanlagen: 1,5 Millionen Euro		b) Criteri per l'assegnazione di mezzi finanziari per la gestione di impianti per il ghiaccio artificiale: 1,5 milioni di euro.
b1) Für Eishallen werden Finanzmittel in der Höhe von 1 Million Euro zur Verfügung gestellt, welche im Verhältnis zur Anzahl der zugelassenen Zuschauer und den Betriebstagen im Jahr 2022 aufgeteilt werden.		b1) Per i palazzetti del ghiaccio sono messi a disposizione mezzi finanziari nella misura di 1 milione di euro, suddivisi in relazione al numero di spettatori ammessi e ai giorni di attività nel 2022.
b2) Für Eisplätze werden Finanzmittel in der		b2) Per gli impianti del ghiaccio sono messi a

Höhe von 500.000 Euro zur Verfügung gestellt, welche im Verhältnis zur Eisfläche und den Betriebstagen im Jahr 2022 aufgeteilt werden. Dabei werden jene Eisplätze berücksichtigt, in denen Leistungssportaktivität des zuständigen Sportfachverbandes in den Jugendkategorien ausgeübt wird.		disposizione mezzi finanziari nella misura di 500.000 euro, suddivisi in relazione alla superficie del ghiaccio e ai giorni di attività nel 2022. A tal fine, sono presi in considerazione gli impianti del ghiaccio in cui è praticata attività agonistica della federazione sportiva di competenza nelle categorie giovanili.
Die entsprechenden Daten wurden vom Rat der Gemeinden erhoben und gehen aus der beigelegten Anlage 2 hervor, in welcher auch die entsprechenden Beträge, die den einzelnen Gemeinden zugewiesen werden, aufgelistet sind.		I relativi dati sono stati rilevati dal Consiglio dei Comuni e si evincono dall'allegata tabella 2, che riporta anche gli importi che saranno assegnati ai singoli Comuni.
DER KOORDINATOR IL COORDINATORE - Andreas Schatzer - <i>(digital unterzeichnet – sottoscritto con firma digitale)</i>		DER LANDESHAUPTMANN IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA - Arno Kompatscher - <i>(digital unterzeichnet – sottoscritto con firma digitale)</i>
ANLAGEN: 1. Zuweisungen für Hallenbäder 2. Zuweisungen für Kunsteisanlagen		ALLEGATI: 1. Assegnazioni per piscine coperte 2. Assegnazioni per impianti per il ghiaccio artificiale